

[美] 韦慕庭 著

孙中山

壮志未酬的爱国者

[美] 韦慕庭 著

杨慎之 译

孙中山

壮志未酬的爱国者

新星出版社 NEW STAR PRESS

图书在版编目(CIP)数据

孙中山:壮志未酬的爱国者/(美)韦慕廷著;

杨慎之译. —北京:新星出版社,2006.8

ISBN 7-80225-105-2

I.孙... II.①韦... ②杨... III.孙中山(1866~1925)—

人物研究 IV.K827=6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 099040 号

孙中山:壮志未酬的爱国者

(美)韦慕廷/著 杨慎之/译

责任编辑:刘刚

装帧设计:林涛

出版发行:新星出版社

出版人:谢刚

社址:北京市东城区金宝街 67 号隆基大厦 100005

邮政信箱:北京市东四邮局 7 号信箱 100010

电话:010-65270477

传真:010-65270449

销售热线:010-65512133

E-mail: newstar_publisher@163.com

印刷:山东新华印刷厂临沂厂

开本:960 × 1 300 1/32

印张:12.5 字数:341 千

版次:2006 年 8 月第一版 2006 年 8 月第一次印刷

印数:0 001~6 000

定价:38.00 元

版权专有 侵权必究·如有质量问题,请与印刷厂联系调换

电话:0539-2925659

作者简介：

韦慕庭 (Clarence M. Wilbur, 1908—1997) 研究中国现代史的著名学者。生前长期任职于美国哥伦比亚大学，并曾任该校东亚研究所所长。

另著有《中国的乡村政府》(*Village Government in China*, 1934)、《前汉时代中国的奴隶制》(*Slavery in China during the Former Han Dynasty*, 1943)、《中国国民革命 (1923—1928)》(*The Nationalist Revolution in China, 1923—1928*, 1984)、《我生命中的中国：一个历史学家自己的历史》(*China in My Life: An Historian's Own History*, 1996) 等。与夏连荫 (Julie Lien-ying How) 合编《关于共产主义、民族主义及在华苏联顾问的文件 (1918—1927)：1927年北京警察局搜获的俄国使馆密件》(*Documents on Communism, Nationalism, and Soviet Advisers in China, 1918—1927: Papers Seized in the 1927 Peking Raid*, 1956)。

译者简介：

杨慎之 (1924—1993) 湖南醴陵人。建国前夕毕业于北京大学西语系。解放后多年从事行政工作，1970年代中期调湖南省社会科学院历史研究所，曾任副院长，历史研究所所长，兼任湖南省历史学会副理事长、湖南省屈原学会会长、中南地区辛亥革命史研究会理事。

其他译著有：薛君度 (Chun-tu Hsueh) 的《黄兴与中国革命》(*Huang Hsing and the Chinese Revolution*)、周锡瑞 (Joseph W. Esherick) 的《改良与革命——辛亥革命在两湖》(*Reform and Revolution in China: the 1911 Revolution in Hunan and Hubei*) 等。

■ 孙中山	韦慕庭
■ 丁文江	费侠莉
■ 康章合论	汪荣祖
■ 中国现代作家的浪漫一代	李欧梵
■ 新文学的传统	夏志清
■ 寂寞中的独体	牟宗三
■ 中国与历史资本主义	卜正民
	格力高利·布鲁
■ 明代的漕运	黄仁宇
■ 国史探微	杨联陞
□ 卖橘者言	张五常
□ 黄仁宇书信集	黄仁宇
□ 黑暗的闸门	夏济安



责任编辑／刘 刚
 特约编辑／依 稀
 封面设计／林 涛

新 版 说 明

在这本《孙中山——壮志未酬的爱国者》重新付梓之时，作者韦慕廷教授及译者杨慎之均已过世，书的出版授权由两位先生的未亡人所作，此情此景，令人感慨。

中国近代史的研究尽管困难重重，但未有一日不被国人关注，究其缘由，均因现代国家的构建在中国历经 100 多年，其行程并未结束。韦慕廷教授在这部名著中所描述的时代和人物，他们面临的问题和解决这些问题的困难，在相当程度上仍是我们今天的困难和问题，这也是此书重新出版的价值。

此书新版，由张朋园先生做了部分校订，特此致谢！

2006 年 8 月 16 日

序 一

由于孙中山是一位重要的世界性人物，所以，在西方，有着多种关于他的传记作品。中山大学的学者们认为我的这部专著值得在中国予以翻译和发表，对此，作为作者，我是深感荣幸的。这本书于10年以前在纽约的哥伦比亚大学出版社出版，所以，作者难能从中国新近的学术研究成果之中增益受惠。不过，在这本书中，很可能有某些关于孙博士的资料，诸如他和日本、西方各国、苏维埃俄国及其代表们之间的关系，对于中国的读者来说，恐怕还是陌生的。

孙博士是一个属于全世界的人，他在海外寻求政治上和经济上援助的不懈努力，和他所遭遇到的挫折沮丧一样，人们都必须牢牢地予以记住。当他力图推翻清王朝或其后取代北洋军阀政府的时候，理解和意识到他在中国如何受到客观条件困厄制约的情况，也是一桩十分重要的事情。

作者试图理解这个非凡的人物：他的视野气宇和性格禀赋，都是经由中国和外国这两者的影响而陶铸形成的。他的爱国的目标以及他为了实现这些目标时所采取的方式方法，也是受到他所生活的时代的中国特殊环境所影响着的。换句话说，本书试图描绘一位对其祖国怀抱崇高理想的、无与伦比的杰出人物，但是，这位人物却几乎经常地受到一种颇难对付的环境的阻厄掣格。这也就是本书书题所示的“壮志未酬的爱国者”的字面含义。

孙博士是一位令人神迷心醉的值得研究的人物。作者有自知之明：他的观点类皆局外人之见。现仍健在的了解孙博士的人们，真

是凤毛麟角。时至今日,能够回忆起中国在孙中山所生活的时代是一种什么情状的人们,也是为数不多的。在试图理解认识孙中山的努力中,我们都只能凭借现成的文字资料——他本人的著述言论和其他人的专门论著。本书所勾勒出来的孙中山的形象,是有欠完整和远不丰满的。但是,作者希望,中国的读者们仍将发现,这本书又是饶有兴味的。

韦慕庭

1985年6月4日

序 二^{*}

韦慕庭教授是美国研究中国现代史的著名学者。他的《孙中山——壮志未酬的爱国者》在外国史学界享有盛誉。1985年，史扶邻（H. Z. Schiffrin）教授称这本书“至今仍是最持平的和最全面的孙中山的英文传记”。齐赫文斯基（С. Л. Тихвинский）院士站在一个苏联学者的立场上对本书有所批评，但又认为它“是用充分文献资料论证的、最充实的外国研究孙中山的著作”。承美国陆培涌教授的介绍，韦慕庭教授在与我识面以前即慨赠《孙中山——壮志未酬的爱国者》英文原著一册给我，使我得以成为本书在中国大陆较早的读者之一。1979年，韦慕庭教授访华时，我又有机会与他就孙中山研究问题进行研讨。他对中国文化及孙中山研究方面的渊博知识，令人心折。这几年，我常向同事和朋友谈起韦慕庭教授这本书。最近，杨慎之同志把《孙中山——壮志未酬的爱国者》译成中文，由中山大学出版社出版。译者建议我给读者说几句话。作为一个研究孙中山的史学工作者，我为这部著作的中译本能在孙中山诞辰一百二十周年之际出版感到高兴，因此，也乐于谈谈自己对这本书的一些想法。

杨慎之同志把这部著作译成中文介绍给我国读者，这是一件很有意义的事。我们建设社会主义物质文明，固然要实行开放政策；建设社会主义精神文明，同样不可以闭关自守。学术研究是没有国界的，对于外国学者研究中国历史的成绩，我们应当肯定，他们的经验

^{*} 本书上世纪80年代曾由中山大学出版社出版。

和方法,也有不少值得借鉴的地方。像韦慕庭教授这部著作,就可以帮助我们了解外国史学界研究中国历史所达到的水平,了解外国的史学理论、研究方法、资料状况和写作技巧。这除了对专门从事孙中山研究的人以外,对其他方面的学术工作者,恐怕也是不无裨益的。这几年,我国陆续出版了一些现代外国史学著作的中译本,我希望,今后有更多的高水平的国外学术新著介绍到我国来。

对我们这些从事孙中山研究的人来说,韦慕庭教授的著作更有扩大视野、促进我们深入思考的作用。孙中山不仅在中国而且在世界范围内都是具有影响的历史人物。要认识中国的昨天和今天,都不能不研究孙中山。这大概就是第二次世界大战以后特别是中华人民共和国成立以后,孙中山成为国外汉学研究者所重视的课题的原因。了解外国研究者如何看待、评价孙中山,对我们来说是必要的。本书对孙中山的某些刻画,相信多数我国学者——无论是我国大陆还是台湾地区的一——都会感到难于接受。但这并不要紧,在一定意义上,甚至还是本书值得注意的一个原因。就新中国的史学界而言,研究孙中山是有成绩的,特别是在近几年有了长足的进步。但应当看到,我们的研究者中,多数人基本依据中文资料,用大体相同的方法去探讨。因此,所取得的成果虽百花争艳,但在格局上则不免稍有近似之感。韦慕庭教授这部在研究方法与结论上都与我们有很大差异的著作,无疑将会启发我们从更多方面去考虑,新辟蹊径,促使研究步步深入。例如,过去我们往往把孙中山晚年伟大的进步描述成一个近乎直线发展的过程;对影响这个前进过程的政治、经济、军事、外交以至孙中山个人性格等各方面复杂的因素,不能说已研究得很深入。对孙中山前进中的困难和奋斗,对他在决定联俄联共以后遭受过的非难和产生过的暂时的彷徨,相对地说我们是注意得不够甚至是较少正视的。读了这本书,我们对孙中山晚年的思想和活动,就会得到一个更全面和更深刻的认识。

此外,本书所引用的丰富的资料,必定会给读者留下深刻的印象。本书的注释和文献,占了近 1/3 的篇幅,无异向我们展示了一个孙中山研究方面的外国档案资料的宝库。在我读过的研究孙中山的

著作中,还没有一部能像本书引用那么多的美、英、日、德、法、苏等国的原始资料。孙中山一生中有很大部分时间是在外国或在国外占据、租借下的我国土地上度过的。他曾与当时各主要帝国主义国家的政府或殖民地当局的官员、企业家、报刊记者及其他各种人士打过交道,与一些国家的民族、民主革命志士有过联络,在国外华侨中更是进行了长期的活动。许多重要的记述和评论,往往只能从外国政府的档案、有关人物的私人文件及外国人所办的报刊中才能找到,在中文资料中则记载很少甚至毫无反映。我们对孙中山在国外的活动、对他与各国的关系的研究还很不深入,这不完全是因为重视得不够的缘故,更重要的原因恐怕是我们大多数研究者没有条件接触、利用收藏在外国政府机构、图书馆、博物馆以及私人手中的资料。因此,为研究者创造收集、利用外国档案资料的条件,是孙中山研究及其他很多方面的学术研究能进一步深入的重要途径,这是我读完本书后一种颇深的感受。

本书英文原著的书名用了“Frustrated Patriot”这个词组,如果直译成中文,大致是“受挫折(或遭受失败)的爱国者”,这似乎会给人以孙中山完全是个失败者的印象。孙中山领导的革命,在他生前确实没有成功,他未能及身看到祖国的独立和富强,在这个意义上,孙中山可说是个失败者。但是,他对中华民族在精神上的巨大影响,始终激励着中国人民为祖国的独立和富强而斗争;在他身后,中国革命成功了,中华民族继承孙中山遗志,终于取得全世界瞩目的进步,在这个意义上,孙中山又不能说是个失败者。现在,译者把上面的英文词组译成“壮志未酬的爱国者”,认为作者并不完全在贬抑的含义上使用“Frustrated”这个词。我也注意到,作者在书中确是多次说到孙中山要革命,要使中国富强起来,只因客观条件所限和他本身的某些失误,才屡受挫折。本书叙述了孙中山在挫折面前决不低头、勇往直前、千方百计继续奋斗的过程,作者称孙中山是一个不计个人得失,一心为国家的爱国者。也许作者对孙中山未必有一个褒贬的先入之见,但他客观地、详尽地论述孙中山作为一个爱国者的奋斗历程,对于孙中山的朴素、廉洁、坚忍的品格的肯定,这就使读者不会感到孙

中山是个受贬抑的历史人物。

韦慕庭教授批评了他所认为的“神化”孙中山的倾向(这种批评不无一定道理),他对孙中山在领袖才能及政治家判断力等方面的缺陷是直言无隐的。孙中山作为一个人,特别是作为一个革命领袖,毋庸讳言有不少缺点,本书确实可以丰富我们对孙中山的认识。但我们必须看到,韦慕庭教授所引用的外文资料虽多数很有价值,但也有不实之辞。有些作者对孙中山怀有偏见,他们不理解孙中山与中国人民的血肉关系。本书作者也说过:“在中国,了解孙中山的大多数外国人,并不了解孙中山对于人民的吸引力。”应该说,这些外国人当中相当一部分人对孙中山也未必有真正的了解。例如,一些外国资料以讥讽的口气谈及孙中山对个人名位的态度,这是不大合乎事实的。孙中山为改造中国耗费了毕生的精力,鞠躬尽瘁,死而后已,从他的一生看,很难说他对权位有什么迷恋或追求。依据带有偏见的史料而作出的评论,有时就难免出现一些偏差了。

本书用了主要的篇幅论述孙中山与外国、特别是与苏维埃俄国的关系。作者引用的资料很丰富,论证本身也有较高的学术水平。但必须指出,本书把孙中山与苏维埃俄国联合的关系归结为相互利用,是令人难于苟同的。如果全面考察中、苏及其他国家目前已披露的资料,全面考察孙中山晚年、特别是陈炯明叛变以后的言行,必须承认,孙中山与苏俄联合的主要基础是革命目标的一致性。他向苏俄学习的态度是真诚的,联俄乃是他对外政策的主导面。孙中山在确定联俄政策后,继续致力于与帝国主义国家的政府(如1923年与港英政府,1924年与美、日政府)建立或改善关系。本书在这些方面的详细而具体的论述,是作者对孙中山研究的一个贡献。孙中山晚年的外交活动,确有进一步全面研究的必要。但孙中山这个时期与帝国主义各国的周旋,较之他联俄的根本大计,无论如何是不应该相提并论的。

我对本书的若干论点虽有不同意见,提出和作者商榷,但却很难否认本书是一部谨严的学术著作。中华民族对孙中山这位“以其毕生精力献身于自己祖国的、不屈不挠的理想主义者的崇高敬意的感

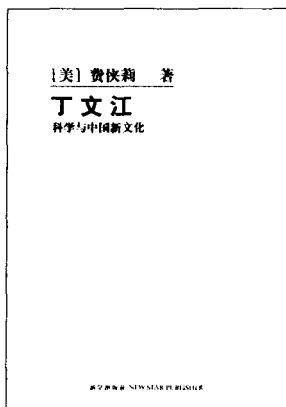
情”，韦慕庭教授是了解的。特别是，他写作本书的态度是认真的，对每一件事，都力求用各种来源的资料去说明，对引用的资料也尽量加以考订，正因为如此，总的说来本书对孙中山的评价还是比较客观的。

可以预期，本书中译本的出版将会受到读者的欢迎和重视。译者杨慎之同志，以前曾将美国学者薛君度的《黄兴与中国革命》与周锡瑞(Joseph W. Esherick)的《改良与革命——辛亥革命在两湖》译成中文。他是促进中外学术交流的有心人，又是翻译高手，这在学术界早有定评，在此无须赘言。我要向读者补充说明的是，为了本书中译本能在孙中山诞辰一百二十周年的时候和读者见面，杨慎之同志奋战了三百多个艰辛的昼夜，译稿甫竣，他就旧病复发，住进了医院。对译者这种精神，我不能不表示衷心的钦佩。

陈锡祺

1986年5月于中山大学

《丁文江：科学与中国新文化》

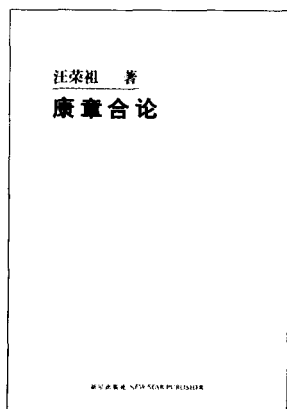


作者:[美]费侠莉

出版社:新星出版社

本书对中国地质学的奠基人、五四新文化运动的主将,《独立评论》的主创人丁文江先生复杂而有代表性的经历进行了生动的介绍,并将其置于近代科学起步阶段和新文化运动的大背景下,充分表现了丁文江所产生的巨大影响。丁文江的人生经历非常丰富,而且带有典型的时代特色。本书没有局限于其个人经历,而涉及了他所在的时代背景,他所参与的重大活动以及他所产生的影响。因此,这并不仅是一部人物传记,也是时代的记录。

《康章合论》



作者:汪荣祖

出版社:新星出版社

康有为、章炳麟是中国近代史上声名卓著的一对人物。他们虽属同时代之人,但在性情上和思想上,都大不相同。虽然如此,却各从不同的途经,对中国传统思想的解放,起了主导性的作用。而在民国成立之后,却又同被新生代知识分子视为守旧和顽固。但无论如何,两人所提出的两个文化观点,一直是近代中国所面临的两个方向。那就是:是建立一个世界性的现代文明?还是建立一个具有中国特色的现代文明?

《鲁迅与左联》



作者:王宏志

出版社:新星出版社

本书收录有关鲁迅与中国左翼作家联盟论文共 13 篇,对 1930 年现代中国文学及政治史上这个最重要的课题作深入和全面的探讨。作者运用了大量公开以及只供内部传阅的史料,以平实、客观及缜密的态度进行考证及分析,在一些深具争议性的问题上,包括鲁迅在左联所扮演的角色、鲁迅与左联领导人的关系和矛盾等,提供与过去主流论述并不一样的独到见解,讲述了一个不同的鲁迅与左联故事。

《一个被放弃的选择:梁启超调适思想之研究》



作者:黄克武

出版社:新星出版社

本书以梁启超《新民说》为基本史料,分析梁氏思想在近代思想史上的意义。从中国近代思想发展的趋势来看,梁氏代表的是温和渐进的“调适”思想,而与谭嗣同、孙中山等人主张激烈变革的“转化”思想有所不同。作者认为 20 世纪初年中国思想界正处于这样一个思想抉择的关头,开始之时两者势力相当,其后愈来愈多的人放弃了梁启超的“调适”思想,采取革命派的“转化”主张。此一思想的变迁,并配合其他的外在因素,造成了近百年的革命与混乱。

目 录

序一	韦慕庭	1
序二	陈锡祺	1
绪论		1
第一章 熏陶铸炼的影响和事业的方向		12
第二章 为革命筹款		48
第三章 为了反对清政府而寻找外援		68
第四章 利用外国力量的努力		98
第五章 向苏维埃俄国探寻摸索		144
第六章 有活力的联俄背景		161
第七章 在俄国的帮助下进行工作		213
第八章 挫折和新的希望		287
第九章 最后的追求探索		334
结论		350
缩写字体表		358
参考书目提要		359
译后记		381

绪 论

认识“真正的”孙中山是有着许多困难的。在其活着的时候，他就是一个颇有争议的人物。同时，论及他的一些著作都怀着敌意的偏见。在他逝世以后，一个“神化”的过程又开始了。一切政治派别的作者们论及孙中山的作品成千上万，用中文、日文、俄文和其他欧洲语文论及孙中山的学术性著作非常之多。^{〔1〕}用中文写作的孙博士选集有 23 个不同的版本，最近，其中的 18 种因其集纳的内容不周而受到指责评审。^{〔2〕}我所使用的、内容丰富仅居第二位的孙中山著作、演讲、书札和电报的最流行的版本，共有 2 600 页之多。就在许多加入孙中山的某些革命组织的中国同志写出了关于孙的回忆录的同

〔1〕 本卷大量的未经利用的资料都是日文的。比方，可参见已出版的《思想》第 396 期（1957，第 6 期）最丰富的参考书目，第 79—93 页。陈鹏仁集纂的、用日文写作的关于孙中山的丰富的参考书目，收入于黄季陆编辑的《研究中山先生的史料与史学》（台北，1975），第 469—517 页。我极其幸运地得到了李·契塞尔哥夫人和列迭娅·火鲁布尼雪夫人的帮助，她们替我摘录了许多关于孙博士与苏维埃俄国合作时期的最近俄国学术界研究的成果的材料。大陆的一些学者们似乎专心贯注于论证孙中山的阶级背景问题，以及解释辛亥革命所提供的历史舞台问题，而两者都被纳入马克思主义的范畴。这样，他们就顺理成章地盛赞孙博士在其走向事业的终点时与中国共产党合作，并且扶助工农。大陆的历史学家们也曾出版了许多关于辛亥革命的人物和运动的资料。比方，可参见八辑的丛书《辛亥革命》（上海人民出版社，1957）。台北出版的巨型分类丛书，超过了这类出版物。

〔2〕 李云汉：《关于国父传记著作的评述》，收入于黄季陆编：《研究中山先生的史料与史学》，第 199—231 页；蒋永敬：《〈国父全集〉诸本的比较及新编本的介绍》，收于上书，第 125—161 页。